

PAPER

## **SOBRE LA IMAGINACIÓN. DINÁMICA EN EL PROYECTO URBANO**

**CASTELLANI, Silvestre; MENÉNDEZ, Eleonora**[silvestrecastellani@gmail.com](mailto:silvestrecastellani@gmail.com) ; [eleonora.menendez@gmail.com](mailto:eleonora.menendez@gmail.com)

Cátedra Mastriperri, FADU, UBA

### *Resumen*

*En la actualidad, no se utiliza una sola expresión o concepto para designar la fabricación de la ciudad. Existen diferentes interpretaciones respecto de cómo abordar el tema. Así, se encuentran campos disciplinares tales como la planificación que cuenta con instituciones propias y profesionales llamados planificadores. Tomando corpus de ideas y autores vinculados con las investigaciones dentro de las ciencias sociales, se pueden mencionar los estudios urbanos. Concentrado sobre la forma urbana, el diseño urbano. Críticos con los encuadres desvinculados de la conciencia ambiental, se pueden mencionar los enfoques ecológicos, paisajísticos y de landscape, entre tantos otros.*

*Frente a esta enorme diversidad de versiones sobre cómo se piensa un proyecto urbano, surge la pregunta respecto de cómo debería enseñarse. Todo hacer está precedido por un conocimiento de lo que se intenta realizar y nace de una formación crítica. Entonces: ¿cuáles deberían ser los ámbitos o campos disciplinares en los que se comprenden los proyectos urbanos? ¿Bajo qué dimensiones deberían caracterizarse? ¿Cómo deberían alternarse estos diferentes términos si se considera lo urbano como una práctica híbrida?*

*Desde hace más de cuatro años, el equipo de docentes del Taller Maestriperri ha enfocado las materias "Proyecto Urbano" y "Proyecto Arquitectónico" desde el estudio de la cultura urbana de un determinado lugar, a partir de las relaciones entre arquitectura, ciudad y territorio pero con una idea de generación de proyecto denominada "imaginación dinámica".*

*Esta presentación se propone revisar ejercicios realizados en el Taller Maestriperi durante los años 2014, 2016 y 2018 pensados con el objetivo de motivar en los alumnos la comprensión del impacto de la "condición urbana" en nuestra cultura y su influencia en todo planteo que pretenda algún grado de incidencia en las transformaciones de las ciudades.*

*Palabras clave: campos disciplinares, Proyecto Urbano, imaginación dinámica, Taller Maestriperi*

## **Sobre la Imaginación Dinámica en el proyecto urbano**

En la actualidad, no se utiliza una sola expresión o concepto para designar la fabricación de la ciudad. Existen diferentes interpretaciones respecto de cómo abordar el tema. Así, se encuentran campos disciplinares tales como la planificación que cuenta con instituciones propias y profesionales llamados planificadores. Tomando corpus de ideas y autores vinculados con las investigaciones dentro de las ciencias sociales, se pueden mencionar los estudios urbanos. Concentrado sobre la forma urbana, el diseño urbano. Críticos con los encuadres desvinculados de la conciencia ambiental, se pueden mencionar los enfoques ecológicos, paisajísticos y de landscape, entre tantos otros.

Frente a esta enorme diversidad de versiones sobre cómo se piensa un proyecto urbano, surge la pregunta respecto de cómo debería enseñarse. Todo hacer está precedido por un conocimiento de lo que se intenta realizar y nace de una formación crítica. Entonces: ¿cuáles deberían ser los ámbitos o campos disciplinares en los que se comprenden los proyectos urbanos? ¿Bajo qué dimensiones deberían caracterizarse? ¿Cómo deberían alternarse estos diferentes términos si se considera lo urbano como una práctica híbrida?

Desde hace más de cuatro años, el equipo de docentes del Taller Maestriperi ha enfocado las materias "Proyecto Urbano" y "Proyecto Arquitectónico" desde el estudio de la cultura urbana de un determinado lugar, a partir de las relaciones entre arquitectura, ciudad y territorio pero con una idea de generación de proyecto denominada "imaginación dinámica".

Gastón Bachelard ha definido la "imaginación" como la facultad de deformar las imágenes suministradas por la percepción y sobre todo la capacidad de librarse de las primeras aprehendidas, la posibilidad de "cambiar" imágenes. De ahí que el autor afirme el carácter "dinámico":

*Queremos siempre que la imaginación sea la facultad de formar imágenes. Y es más bien la facultad de deformar las imágenes suministradas por la percepción y, sobre todo, la facultad de librarnos de las imágenes primeras, de cambiar las imágenes. (...) El vocablo fundamental que corresponde a la imaginación no es imagen, es imaginario. (BACHELARD, 2017)*

Aplicado a nuestra disciplina, la “imaginación dinámica” busca pensar el territorio a través de generar relaciones y conexiones entre los diversos campos en los que se involucra lo arquitectónico y lo urbano. Porque la ciudad no es sólo un resultado material, inerte, de intereses, proyectos y acciones de la sociedad que la habita. “Artefacto” y representación es también un factor activo que condiciona la producción y la vida. Más aún, como toda forma de cultura, la ciudad actúa, en sus múltiples manifestaciones, como un medio (inexorable) desde dentro del cual se comprende y transforma al mundo.

Esta presentación se propone revisar ejercicios realizados en el Taller Maestriperieri (TM) durante los años 2014, 2016 y 2018 pensados para ejercitar la imaginación dinámica de diferentes formas con el objetivo de motivar en los alumnos la comprensión del impacto de la “condición urbana” en nuestra cultura y su influencia en todo planteo que pretenda algún grado de incidencia en las transformaciones de las ciudades.

### **Villa Gesell (2014): Habitar los médanos, aproximaciones a un territorio aparentemente desnudo**

Durante el año 2014, TM eligió como lugar de intervención la zona ubicada entre el tejido fundacional de Villa Gesell y la urbanización de Mar de las Pampas, una franja de 300 metros sobre el mar ubicada en el extremo este de la provincia de Buenos Aires, en el centro-este de la Argentina, sobre las costas del mar Argentino, con el objetivo de indagar sobre el completamiento del tejido que unirá dichas urbanizaciones colindantes. El crecimiento del Partido de Villa Gesell no ha correspondido solamente a la expansión de un primer núcleo urbano, sino que, a través del tiempo, distintos proyectos de subdivisión de la tierra han generado focos de crecimiento hoy en parte consolidados (Villa Gesell, Mar de las Pampas, Las Gaviotas y Mar Azul).

Tomando los aportes teóricos de José Dadon en su libro *Frentes Urbanos Costeros: ciudad, paisaje, turismo* (DADON, 2011) se buscó explorar esta ciudad desde la complejidad que aportan las denominadas ciudades balnearias: el avance urbano sobre el paisaje natural, los patrones de consolidación de las ciudades costeras, la forma en la cual se estructuran los distintos sectores en relación con las demandas de la actividad turística, la aplicación de las nuevas tendencias urbanísticas, las consecuencias del avance edilicio sobre la dinámica geomorfológica, la tensión entre el diseño arquitectónico y la planificación, la evaluación de la complejidad de usos y actividades, la comparación entre distintos métodos de valoración de playas, el manejo de los áreas con vegetación privadas y públicas, entre tantos temas. En efecto, como señala Dadon, este tipo de ciudades han sido consideradas tanto promesas de desarrollo económico y social como también cuestionables ejemplos de ostentación y derroche de recursos pero en todos los casos son un ejemplo interesante para poner a prueba distintas hipótesis sobre el desarrollo urbano en estas geografías, su impacto sobre las sociedades y los procesos ambientales.

## UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR

De manera tal, vinculado con su condición de ciudad balnearia y por la importancia de su paisaje, se propuso comenzar a ejercitar la imaginación dinámica en el Proyecto Urbano (PU) desde la interpretación del territorio. Así, como primera aproximación, se realizó un relevamiento en el lugar para luego completarlo con la documentación brindada por las autoridades del municipio y comenzar a desarrollar un proyecto denominado “Habitar los médanos, aproximaciones a un territorio aparentemente desnudo.”

La topografía, los fenómenos naturales y medioambientales, el tipo de vegetación, la posibilidad de recorrido del terreno, las preexistencias del sitio, fueron algunos abordajes que permitieron reflexionar sobre la apropiación geográfica, la reinterpretación del territorio actual sin importar la escala de la intervención ni un programa definido. Asimismo, desde este enfoque, los alumnos comenzaron a indagar sobre posibles definiciones del tejido a través de la topografía, el respeto a la primera línea de médanos para minimizar la erosión costera, la particularización de zonas en función de su valor paisajístico, la cualificación y distribución de las circulaciones tanto peatonales como vehiculares en relación a las velocidades, a la distancia del mar, a la contaminación visual y sonora como también los tipos constructivos adecuados (fundaciones, corrosión, vientos, durabilidad, etc.) El contraste verano-invierno y la implementación de usos en función de esta dualidad fue también material de proyecto para nuevos planteos que contemplaran la estacionalidad y la sostenibilidad en el crecimiento de la ciudad.

A partir de una concepción “reactiva” e “interactiva” se propuso a los alumnos relacionar, vincular y amalgamar lugares, marcas urbanas y territoriales con el paisaje existente explorando la noción de tejido. El ejercicio buscó pensar operaciones alternativas posibles a “regenerar” (completar) o “transformar” (redefinir) el paisaje existente para poder entrar en “resonancia” con el lugar desencadenando otras y diferentes intervenciones proyectuales. Se trabajó desde una idea de proyecto urbano que promoviera la configuración de un nuevo borde costero como primera imagen visible, frente y el reflejo de la propia ciudad.

En este sentido, la idea de campos disciplinares en los que se inscribe lo urbano fue entendida como una sumatoria de saberes, un conjunto de diversas herramientas que los alumnos debían seleccionar y utilizar para pensar su proyecto y posicionarse como futuros arquitectos. Existen diferentes posibilidades de relación entre “lo artificial y lo natural” así como también diversos posicionamientos frente a las preexistencias geográficas, entendidas como el estudio de la superficie terrestre, las sociedades que la habitan y los territorios. Un proyecto urbano propone, en un determinado momento, una de las tantas capas que se acumulan y que conforman una ciudad. Porque los procesos urbanos son transformaciones que no implican necesariamente un comienzo ni un fin y la multiplicidad de abordajes de lo urbano pone en evidencia las diferentes posibilidades de relaciones entre individuo y colectivo, local y global, lo natural y lo artificial, etc. Imagen 1

UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR



Imagen 1. Villa Gesell 2014

San Andrés de Giles (2016): La invasión de la Pampa

## UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR

En 2016, TM propuso como sitio de intervención San Andrés de Giles, una localidad ubicada en el norte de la provincia de Buenos Aires, a orillas del arroyo de San Andrés de Giles y a 103 km de la ciudad de Buenos Aires. Por su densidad de población de 22.240 habitantes, por su ubicación respecto a una metrópolis como Capital Federal y por su principal medio de producción basado en la agricultura y la ganadería con la presencia de algunas industrias especializadas en alimentos, se tomó la definición de “ciudad intermedia” desarrollada por el arquitecto y urbanista español Josep Maria Llop Torné para pensar la escala de la ciudad.

Como ha estudiado Llop Torné, de acuerdo con los datos de Naciones Unidas, en el año 2000, solo había 20 ciudades con más de 10 millones de habitantes y para su sorpresa había 31 centros más con una población de entre 5 y 10 millones (UNITED NATIONS, 2002). Según sus investigaciones, se puede observar que las metrópolis con más de 10 millones de habitantes representan un reducido número de ciudades en las que se aloja un porcentaje muy pequeño de la población urbana del planeta (7,9%) en comparación con las ciudades de entre 5 y 10 millones que representan un 5,9% más. A partir de esta investigación, Llop Torné señala la importancia de estudiar estas ciudades ya que:

*Las grandes aglomeraciones urbanas conforman un grupo marcadamente limitado y con escaso peso en el conjunto urbano global. La mayoría de la población urbana habita en ciudades pequeñas y medias que son, así mismo, notablemente más numerosas: conforme a la fuente ya citada, el 62,5% de la población urbana reside en ciudades con menos de un millón de habitantes.*  
(Carmen Bellet Sanfeliu , Josep Maria Llop Torné, 2004)

Adoptando esta categoría de “ciudad intermedia”, se propuso como primer ejercicio de PU realizar un fotomontaje que permitiera ejercitar la imaginación dinámica desde la inversión de un imaginario muy arraigado: ruralizar una metrópolis. La historia de la urbanización de Buenos Aires cuenta el crecimiento y avance indiscriminado de las metrópolis sobre los terrenos naturales del campo, promoviendo la desaparición de los pueblos y pequeñas urbanizaciones. Sin embargo, desde el enfoque de Llop Torné, se propuso revisar la idea de que no son las metrópolis las que reúnen la mayor cantidad de habitantes sino las “ciudades intermedias”. De manera tal, tomando esta investigación y revirtiendo el arraigado imaginario campo –ciudad se propuso a los alumnos: ¿qué pasaría si el campo invadiera la ciudad? ¿Cómo ocurriría esta operación? ¿Cuáles serían los elementos de proyecto posibles de utilizar? Imagen 2

Este ejercicio corto se pensó para introducir a los alumnos a la idea de un proyecto urbano, con la complejidad de factores intervinientes, escalas, enfoques posibles, antecedentes históricos, etc pero desde una mirada “lúdica”, es decir, como un juego,

## UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR

sin contemplar las problemáticas surgidas de un planteo más realista. Se buscó que las propuestas para esta instancia ejercitaron la imaginación dinámica: deformar, modificar las imágenes conocidas sobre un lugar y proyectar otras nuevas, posibles o utópicas.

El resultado de este primer ejercicio fue diverso y heterogéneo. Representaciones vinculadas con la verticalidad de las metrópolis versus la horizontalidad de la pampa, el uso de colores vinculados con uno y otro ámbito, entre otros temas, permitió a los alumnos comenzar a reflexionar sobre los materiales de proyecto con los cuales deberían trabajar en una zona posible de ser pensada como “ciudad intermedia” . Pero también, este ejercicio introdujo a los alumnos sobre temas vinculados con la escala metropolitana y rural, el desafío de trabajar con los límites (geográficos, políticos, virtuales, materiales, etc), la necesidad de pensar un programa coherente con la estrategia propuesta y la construcción del paisaje urbano poniendo en evidencia la necesidad de recurrir a diferentes abordajes y campos disciplinares vinculados con el estudio de lo urbano según el lugar de intervención.

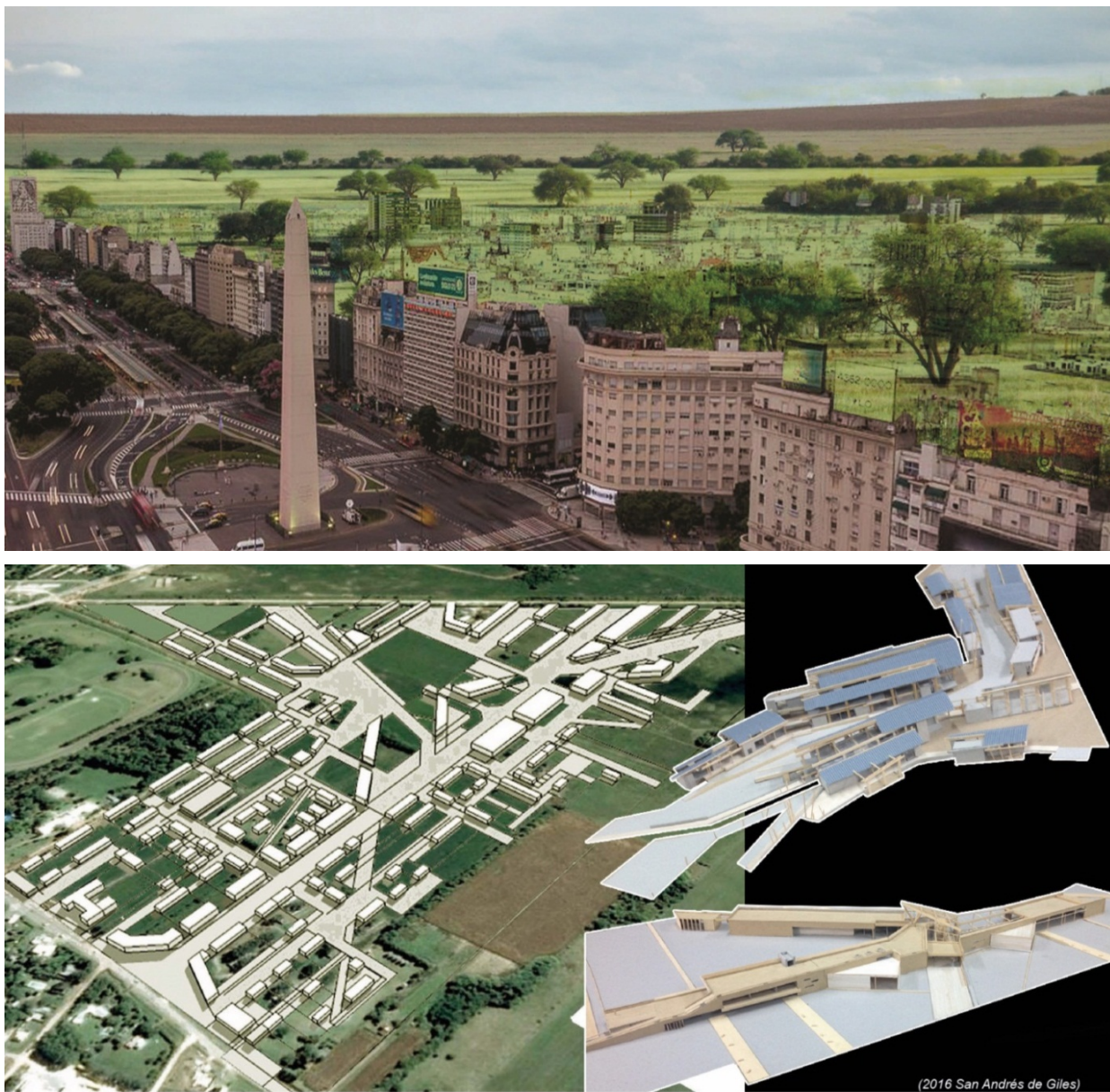


Imagen 2 .San Andrés de Giles (2016). Arriba. La invasión de la Pampa. Abajo. Proyecto de tejido urbano y propuesta de Estancia para Proyecto Arquitectónico.

### **Barrio Saavedra: Formas de vida urbana (2018)**

Este año 2018, TM eligió como lugar de intervención el barrio de Saavedra en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ubicado en el extremo norte de la misma, comprendido por las calles Av. General Paz, Av. Cabildo, Galván y Crisólogo Larralde y limitado con los barrios de Núñez al noreste y Coghlan y Villa Urquiza al sur, y con los barrios de Villa Martelli y Florida al norte, ambos del Partido de Vicente López .El punto de partida para pensar este lugar surgió de un dato concreto: la traza del arroyo Medrano, aunque invisible, existe en todo su recorrido por debajo de este sector de la



## UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR

ciudad. Entonces ¿Cómo se podría agregar una nueva capa significativa al tejido urbano para pensar un espacio público que remede la huella que dejó en la ciudad a través del tiempo el arroyo Medrano?

Para llevar adelante esta idea, se propuso a los alumnos realizar un Paseo Urbano Medrano (PUM) que pudiera recuperar, desde la traza preexistente del arroyo Medrano, esa cualidad territorial perdida sin descubrir literalmente el curso de agua hoy entubado. Así, como primer tema y a modo introductorio a la gran escala, se planteó comenzar a pensar el PUM mediante un primer ejercicio que formuló la necesidad de construir “una estrategia de conexión” entre los reservorios ubicados en ambos lados de la Gral Paz: Tecnopolis, por un lado, como centro ferial de eventos y muestras y, por el otro, la sucesión de tres grandes parques de recreación como son el Parque Gral. Paz, Carlos Mujica y Sarmiento. La fundamentación de esta propuesta se basó en que estas dos grandes infraestructuras urbanas de servicios contienen reservorios del Arroyo Medrano, son complementarias y merecen (olvidando divisiones políticas de por medio) un planteo territorial que por el peso de las propias infraestructuras suture, vincule y potencie este gran espacio de dimensiones metropolitanas.

Entre los diversos casos presentados, hubo planteos que buscaron establecer una relación “mimética” con el entorno natural mediante la construcción de un parque topográfico “como una montaña”. La estrategia consistió en unir los reservorios existentes mediante un gran “hito” que permitiera la circulación vehicular por debajo de este mencionado parque. Desde otro enfoque, se experimentó con la posibilidad de trabajar el espacio aéreo proponiendo un transporte funicular que conectara ambos reservorios. Otra propuesta, indagó sobre la incidencia del tiempo en todos los proyectos urbanos y planteó como estrategia un sistema móvil de equipamiento que, según las necesidades de cada momento, pudiera dar diversas respuestas. Imagen 3

Esta primera parte del ejercicio introdujo a los alumnos en la idea de un proyecto urbano pero también puso en evidencia, a partir de la observación de los trabajos realizados por todos los grupos, de las diversas y diferenciadas formas de vida urbana que se pueden proponer al momento de diseñar el ámbito urbano. En particular, este aspecto resultó importante para que los alumnos pudieran posicionarse respecto a la materia y al enfoque que adoptarían para realizar su proyecto. En este sentido, y para reforzar esta diversidad de representaciones que hace a lo urbano, ya que una ciudad es la representación de una forma de vida urbana, se trabajaron en clase distintos casos de representaciones de Saavedra vinculadas con la presencia o ausencia del Medrano, desde finales del s.XIX.

Como menciona Manfredo Tafuri:

*las sociedades han tenido necesidad de representaciones, pero éstas no siempre se han visto satisfechas del mismo modo, no siempre han sido descritas, arquitecturizadas, dibujadas, pintadas. Muy a menudo las representaciones están escondidas dentro de más prácticas y forman un substrato común a todos los individuos: el código intersubjetivo de una sociedad o de un grupo social. Podemos entenderlas como lentes no necesariamente deformantes a través de las cuales se ve la realidad. (Tafuri, 2010)*



Imagen 3. Saavedra (2018). Distintas propuestas primera parte ejercicio PUM.

A través del estudio de representaciones pensadas en otros momentos históricos, se pudo encontrar una idea de Saavedra imaginada desde su condición geográfica natural. Así, se encontraron denominaciones del lugar como «Pueblo del Lago» en un artículo publicado en un diario de 1873 (El Nacional, 1873) o también como «Paseo Del Lago» en la propuesta de la Comisión de Estética Edilicia de 1925. Sin embargo, esta imagen de Saavedra vinculada con el arroyo cambiaría drásticamente luego del entubamiento realizado en la década de 1930. A mediados de la década de 1940, con la construcción del Barrio Perón, se pudo ver materializado en este sitio el sueño de “la casa propia” con un imaginario de casa chalet tipo “californiano” y también, quizás vinculado con la necesidad de brindar un equipamiento público para los nuevos habitantes, una propuesta de un zoológico. Por su parte, en la década del '70, junto con la aprobación de un nuevo Código de Planificación urbana que promovería un “Plan de autopistas” comienzan a aparecer propuestas para parques, como el proyecto de Burle Marx o también una voluntad de construir “ciudad” a través de

UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR

grandes urbanizaciones de vivienda en monoblocks tales como el proyecto de MSGSV o de Armesto Arquitectos en la zona ahora denominada como “Chacras de Saavedra.” Imagen 4

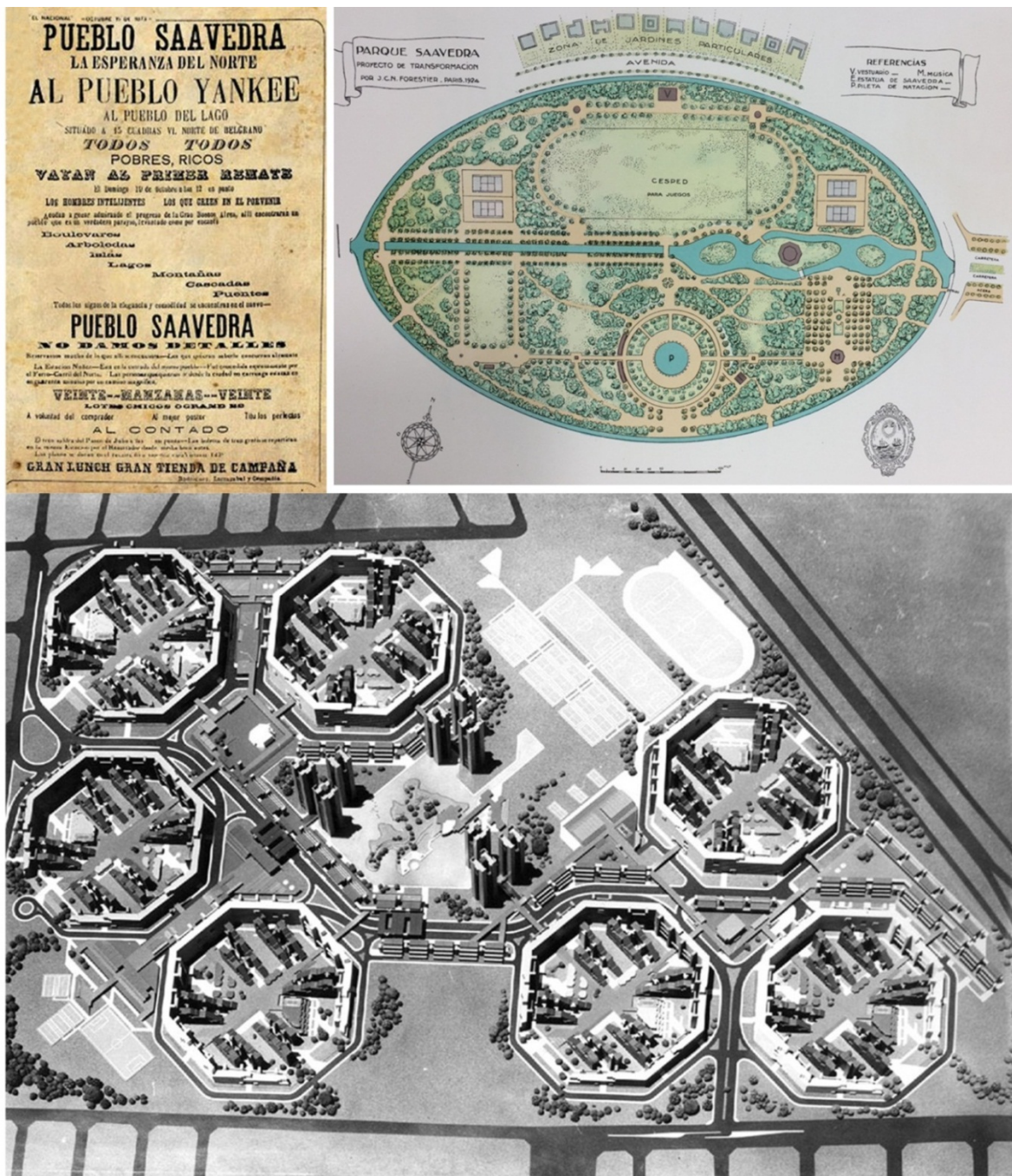


Imagen 4. Saavedra (2018).Representaciones en la historia de la cultura urbana de Saavedra

## UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR

El estudio de estas representaciones permitió poner en evidencia que, el arroyo Medrano, aunque actualmente invisible en la superficie, existe en todo su recorrido por debajo de la ciudad de manera análoga a las representaciones propias de cada cultura urbana: se encuentran “escondidas” pero sin embargo forman un “substrato” común a todos los habitantes de un determinado lugar.

Articulando la idea de representación, se introdujo entonces la propuesta de realizar un “Paseo Urbano Medrano” que diera cuenta de la presencia invisible del Medrano pero también de la cultura urbana del lugar, desde el “pueblo del lago” y las “Chacras de Saavedra” a través de la utilización de las diversas herramientas proyectuales posibles de ser adoptadas de los diferentes campos disciplinares involucrados en la fabricación de la ciudad. A partir de este ejercicio, se buscó indagar sobre las diferentes posibilidades de tejido urbano y sus cualidades, desde la forma, la normativa urbana y el paisaje, para proyectar un «espacio público de relación “con identidad territorial y cultural, que pudiera generar lugares de convivencia. Pensar diferentes escalas de aproximación, desde una escala territorial que trascienda lo próximo y aprehensible hasta un enfoque simbólico que permita dotar de identidad y reconocimiento comunitario lugares ahora olvidados. Asimismo, la propuesta del PUM contempló considerar estrategias generales que permitieran trasladar estas ideas a otros arroyos porteños entubados.

En este sentido, la investigación proyectual desde el estudio de las representaciones, pensado como imaginación dinámica, permite abordar los proyectos urbanos utilizando los diversos campos disciplinares vinculados con la producción de lo urbano, entendiéndolo como una práctica híbrida y poniendo en evidencia el carácter contradictorio de las ciudades sin cubrir ni mistificar esta situación.

### **Sobre la imaginación dinámica en el proyecto urbano**

Como señala Eduardo Maestriperi, el territorio de lo arquitectónico y lo urbano, se presenta como un lugar de experiencias destinadas a proponer interpretaciones, aplicaciones y lógicas metodológicas o de sentido del proyecto que permitan observar, detectar y conocer problemas que permitan superar prejuicios y soluciones naturalizadas que impiden formular adecuadamente los nuevos problemas y las posibles soluciones: ¿Conservar o transformar? ¿Proyectar en el paisaje, como paisaje o con el paisaje? (MAESTRIPIERI, 2011).

A través de los años, el curso de Proyecto Urbano en TM ha explorado territorios fuertemente consolidados como también otros aún menos intervenidos. Qué pasaría si la pampa invadiera la ciudad de Buenos Aires, o cómo podríamos habitar los médanos geselinos son aproximaciones contrapuestas que han intentan confrontar naturaleza y civilización. Porque actuar en distintos lugares implica comenzar siempre desde el principio las investigaciones de los lugares a intervenir: quién es el habitante y cuál es su territorio; cómo es la geografía; cuál debería ser el abordaje para pensar un determinado lugar.

En este sentido, los campos disciplinares en los que se comprenden los proyectos urbanos son diversos y diferenciados tal como son las posibles formas de vida urbana. La tarea de un trabajo colectivo de TM de todos los niveles en un mismo

## UNIDAD | PROYECTO Y HABITAR

lugar (A1, A2, A3, A4, PU y PA) implica el elogio de la multiplicación de miradas, y a la vez, la condensación de opiniones, el ejercicio de consensos, la complementariedad de saberes, el aprendizaje de los pares y, en todos esos casos, entender la enseñanza de proyecto urbano como la construcción de una mirada propia sobre un lugar determinado, la invitación a un viaje hacia la imaginación dinámica.

**Bibliografía**

(16 de octubre de 1873). El Nacional.

BACHELARD, G. (2017). El aire y los sueños. Ensayo sobre la imaginación del movimiento. Ciudad de México: Fondo de cultura económica.

BELLET SANFELIU, Carmen, Josep Maria Llop Torné. (2004). MIRADAS A OTROS ESPACIOS URBANOS: LAS CIUDADES INTERMEDIAS. Scripta Nova .REVISTA ELECTRÓNICA DE GEOGRAFÍA Y CIENCIAS SOCIALES .

DADON, J. (2011). FRENTES URBANOS COSTEROS. CIUDAD, PAISAJE, TURISMO. Buenos Aires: Nobuko.

MAESTRIPIERI, E. (2011). Cartas a Teo. Recuperado el 7 de julio de 2018, de El proyecto como interpretación: <http://cartasateo.blogspot.com/2011/10/el-proyecto-como-interpretacion.html>

TAFURI, M. (2010). Sobre el trabajo histórico como interpretación de representaciones . Bazar americano.com.

Wikipedia. (s.f.). Recuperado el 27 de junio de 2018, de [https://es.wikipedia.org/wiki/San\\_Andr%C3%A9s\\_de\\_Giles](https://es.wikipedia.org/wiki/San_Andr%C3%A9s_de_Giles)